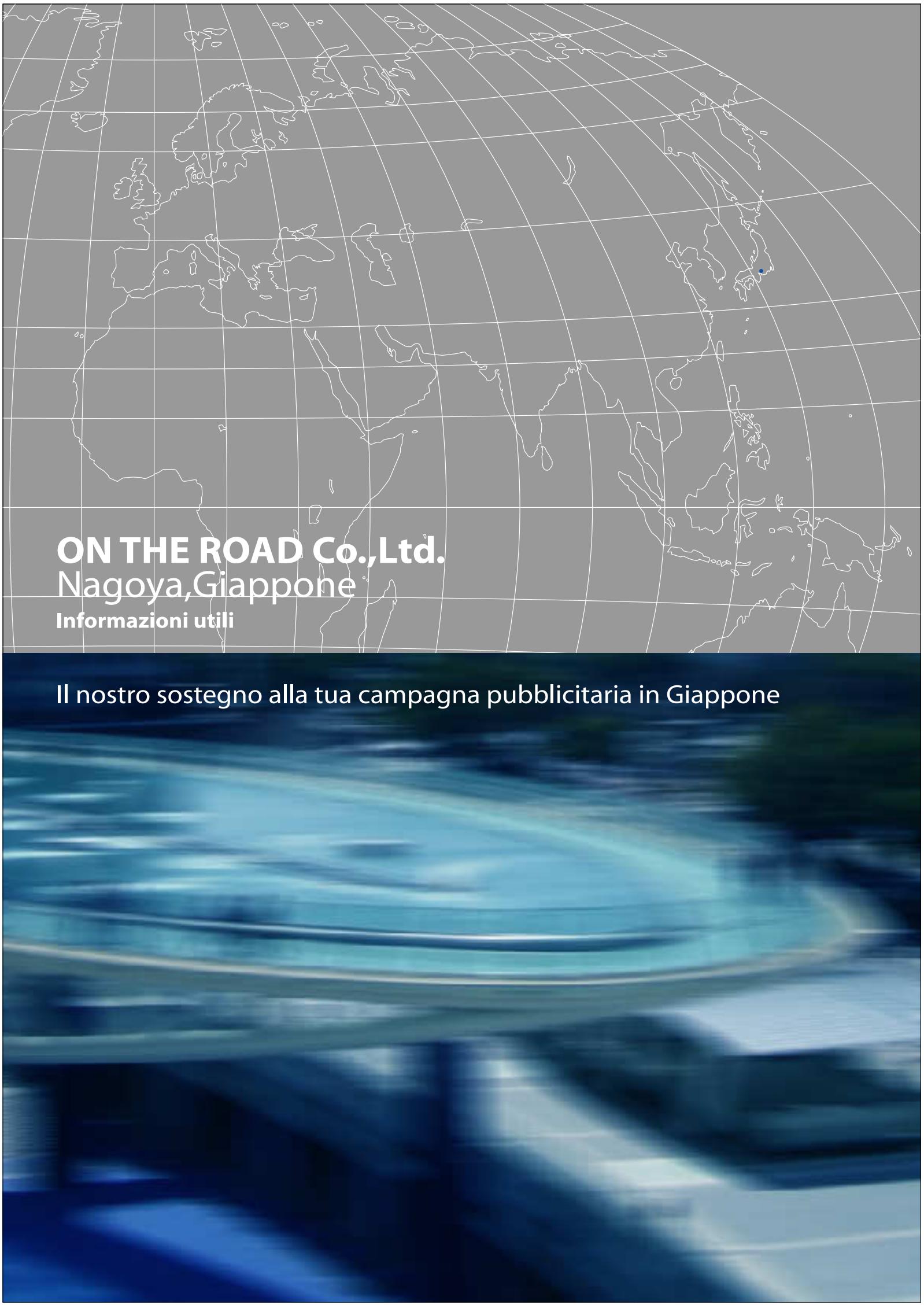

ON THE ROAD Co.,Ltd.
Nagoya,Giappone
Informazioni utili
Il nostro sostegno alla tua campagna pubblicitaria in Giappone

01 Lancio di campagne promozionali in Giappone

Home pages e dépliants esplicativi in lingua giapponese

Qualora abbiate intenzione di allargare le vostre attività al mercato giapponese, luogo in cui non convergono soltanto notizie da tutto il mondo ma anche merci e servizi di vario tipo, di fondamentale importanza sarà il modo in cui deciderete di condurre la vostra campagna promozionale. Trascurare questo importante dettaglio potrebbe voler dire compromettere i vostri tentativi di affermarvi sul mercato nipponico. Quali sono allora gli ingredienti per una campagna promozionale di successo in Giappone? La risposta è subito pronta: affidatevi all'agenzia ON THE ROAD Co.,Ltd.

Grazie alla nostra vasta esperienza nel settore siamo in grado di garantirvi un lancio pubblicitario volto innanzitutto a trarre il massimo vantaggio dai networks giapponesi (home pages, sms, TV, radio…)

01

Creazione di home pages in lingua giapponese

Aprire una home page in lingua giapponese è un modo efficace di farsi pubblicità fra gli utenti di Internet, i quali, è indubbio, hanno oramai acquisito un elevato potere d'acquisto. Sulla base del motto "Il cliente innanzitutto" e avvalendoci di tecnologie altamente sofisticate e di uno staff affidabile ed efficiente, seguiamo scrupolosamente tutto il lavoro, dal progetto preliminare alla sua realizzazione definitiva. Infine, controlliamo accuratamente la qualità del design e dei testi redatti in lingua giapponese. Le home pages da noi realizzate riscuotono sempre il plauso dei clienti.

Servizi

Conversione della HP in lingua italiana già esistente in una HP in lingua giapponese (localize)

Traduzioni, rielaborazione di pagine web, modifiche/rielaborazione di GIF animati, inserimento di filmati, modifiche/rielaborazione di filmati, misure SEO in lingua giapponese, rielaborazione di suoni, inserimento di una voce narrante in lingua giapponese, modifiche/rielaborazione di CGI, modifiche/rielaborazione di PHP, impostazione del database, acquisto di un dominio, stipula di un contratto con un server giapponese, apertura di un ufficio che si occupi di smistare la posta (contratto mensile), conversazioni telefoniche con traduzione simultanea.

Una nuova home page in lingua giapponese

Traduzioni, rielaborazione di pagine web, studio del design di ciascuna pagina, rielaborazione di GIF animati, inserimento di filmati, rielaborazione di filmati (fotografie, illustrazioni), misure SEO in lingua giapponese, rielaborazione di suoni, inserimento di una voce narrante in lingua giapponese, rielaborazione di CGI, rielaborazione di PHP, impostazione del database, acquisto di un domino, stipula di un contratto con un server giapponese, apertura di un ufficio che si occupi di smistare la posta (contratto mensile), conversazioni telefoniche con traduzione simultanea.

Esempi concreti

*Nel settembre 2004 abbiamo inaugurato **www.italy-marche.info**, il sito ufficiale in lingua giapponese dell'Assessorato al Turismo della Regione Marche, il cui scopo principale è quello di fornire informazioni turistiche e culturali.*

L'INIZIATIVA

Caccia al turista

Col sito Giappone più vicino

ANCONA - Le Marche "presentate" in giapponese. La Regione parte alla conquista del mercato turistico nipponico con un nuovo sito Internet prodotto nella lingua del Paese del Sol Levante: www.italy-marche.info. L'iniziativa è stata curata dal servizio Turismo, con la collaborazione di un'esperta madrelingua: Kayo Takeuchi.

Centosessantotto pagine elettroniche con informazioni dettagliate e proposte con un taglio modulato agli interessi e alla sensibilità di un Paese orientale fortemente attratto dall'Italia. Il sito non rappresenta la traduzione dei quelli già operativi in inglese e tedesco, ma si tratta di un prodotto informatico nuovo, "concepito - sottolinea l'assessore regionale al turismo Lidio Rocchi - per un pubblico dell'area dell'estremo oriente. Ha lo scopo di fornire notizie utili al viaggiatore che vuole scoprire le Marche e soddisfare le esigenze di un'ampia gamma di visitatori: dal turista che sceglie la costa o la montagna, a quello più esigente, amante dell'arte e della cultura, con pagine web dedicate al mare, alla natura, ai personaggi famosi, alla storia, all'enogastronomia, agli eventi più importanti che si svolgono nella regione".

Corriere Adriatico 4 ottobre 2004

01

Lancio di campagne promozionali in Giappone

Creazione di dépliants esplicativi in lingua giapponese

Essendo il nostro compito principale esaudire le richieste di quanti ci commissionano lanci promozionali, sia che si tratti di aziende italiane che hanno interesse ad espandersi in Giappone, di organizzazioni o di associazioni, realizziamo campagne di informazione e dépliants che hanno come base una rete ben collaudata di pubbliche relazioni. Grazie alle grandi capacità creative del nostro staff abbiamo fama di essere rapidi e scrupolosi nello svolgere il nostro lavoro.

Esempi concreti

I depliants utilizzati dall'Assessorato al Turismo della Regione Marche durante la "Fiera mondiale del turismo JATA" apertasi a Tokyo nel settembre 2004 così come quelli dell'Italia Festival in Tokyo Dome apertasi nel gennaio 2005, sono stati realizzati con la nostra collaborazione.

02 Servizi in lingua giapponese

Servizi di traduzione dal giapponese all'italiano e viceverse, inserimento dei caratteri giapponesi in DTP.

Traduzioni in lingua giapponese, inserimento dei caratteri giapponesi e DTP in lingua giapponese. Intraprendere un'attività commerciale in Giappone implica l'uso quotidiano della lingua giapponese. La ON THE ROAD Co.,Ltd. è in grado di far fronte anche a questo tipo di necessità grazie a traduzioni, all'inserimento di kanji e kana, al DTP in lingua giapponese.

02

Servizi in lingua giapponese

Traduzioni dall'italiano al giapponese e dal giapponese all'italiano

Siamo in grado di garantire servizi di traduzione dall'italiano al giapponese e dal giapponese all'italiano. Laddove le capacità dei nostri interpreti specializzati non siano sufficienti contribuisce alla revisione dell'intera traduzione un interprete madrelingua. Riduzioni speciali sulle tariffe di base nel caso in cui le pagine da tradurre siano più di cento al mese.

Inserimento dei caratteri giapponesi

Il nostro servizio di inserimento dei caratteri giapponesi garantisce una stretta corrispondenza tra la bozza stampata e quella manoscritta. La consegna avverrà secondo le modalità scelte dal cliente.

DTP in lingua giapponese

Realizziamo DTP in lingua giapponese equivalenti al Mac DTP e al Windows DTP. Uno staff giapponese, specializzato, realizza tutto il lavoro secondo il gusto del cliente che lo ha commissionato ed esegue in Giappone il controllo qualità. Rispetto alla elevata qualità dei nostri prodotti garantiamo prezzi modici.

03

Indagini di mercato

Analisi delle merci che affluiscono nel mercato giapponese

La ON THE ROAD Co.,Ltd. svolge su commissione indagini di mercato in qualunque settore. I risultati di tali indagini vengono successivamente riassunti in una dettagliata relazione scritta da consegnarsi ai clienti.
Attraverso questo tipo di operazione non solo possono essere meglio comprese espressioni come “mercato globale”, “concorrenza” e “investimento” ma diventa anche possibile riconoscere l’incidenza nelle contrattazioni di ciascuno di questi fattori. Fermo restando quindi che gli esiti cambiano a seconda della strategia adottata, quando si tratti di esplorare nuovi mercati la nostra agenzia si predispone a svolgere indagini accurate, a collocare le merci e a verificarne le potenzialità competitive.

Dalla pianificazione di indagini di mercato alla indagine vera e propria, al resoconto delle analisi svolte, ai dati definitivi, curiamo meticolosamente ogni dettaglio cercando quanto più possibile di esaudire le richieste dei nostri clienti.

Oggetti di studio delle nostre ricerche di marketing

Prodotti alimentari, condimenti, dolciumi, vini, liquori, prodotti alimentari per bambini, prodotti biologici, prodotti macrobiotici, prodotti cosmetici, networks, computer, utensili da cucina, elettrodomestici, cellulari, automobili, moda, arredamento, viaggi...

Contenuti

Studio del marchio e dell’immagine, del grado di popolarità della campagna promozionale, del suo impatto sul pubblico, di come i prodotti pubblicizzati vengono recepiti, di quando e che cosa i consumatori preferiscono acquistare, dei luoghi in cui preferiscono fare acquisti, dell'uso reale dei prodotti acquistati.

04

Consulenze

Consulenza nelle contrattazioni economiche tra Italia e Giappone

Allo scopo di incrementare gli scambi economici con il Giappone, la ON THE ROAD Co.,Ltd. oltre a proporre varie forma di consulenza offre qualsiasi tipo di appoggio alle aziende, alle organizzazioni e agli enti regionali italiani.

Servizi informativi, fiere, programmazione di eventi

Sempre di nostra competenza è realizzare un efficace servizio di informazioni all'interno del mercato giapponese, assistere i clienti durante le fiere, fornire le coordinate per organizzare eventi in Giappone.

Assistenza nelle public relations

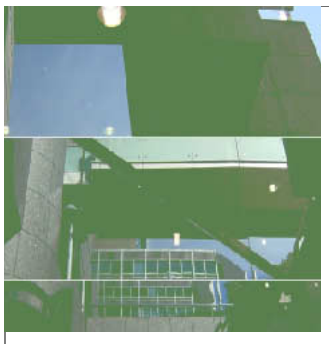
La nostra assistenza nel campo delle pubbliche relazioni col Giappone include la realizzazione di siti web in lingua giapponese, la creazione di depliants esplicativi, la creazione di un ufficio stampa per i media giapponesi e per gli interessati ai vari settori.

Stampa

Organizziamo visite in loco di addetti stampa giapponesi e di tutti coloro che nutrano interesse per un particolare settore. Stabiliamo inoltre tempi e modalità delle visite.

Traduzioni

Servizio di traduzione dal giapponese all'italiano e dall'italiano al giapponese.



ON THE ROAD Co.,Ltd.

Comunication Support Company
Creatività e concretezza

La ON THE ROAD Co.,Ltd. è stata creata nel 1996 dagli agenti pubblicitari delle più autorevoli agenzie pubblicitarie giapponesi e ha sede nella prefettura di Aichi, a Nagoya, una delle tre grandi metropoli del paese (2.200.000 abitanti). La prefettura di Aichi è situata nel cuore regione del Chubu, fulcro dell'economia giapponese, area in cui a cominciare dalla Toyota automobili, si concentrano aziende note a livello mondiale. Nel 2005 vi è stato inaugurato l'Aichi EXPO, incentrato sul rapporto uomo/natura.

Vantando tutti i membri fondatori della ON THE ROAD Co.,Ltd. un'indiscutibile competenza nonché una vasta esperienza nel campo del business della pubblicità, la scelta di creare un'agenzia attraverso la quale essi possano interagire fra loro è stata dettata dall'esigenza di consolidare il proprio status professionale. A tal scopo, sono stati aperti uffici a Nagoya e a Tokyo e sono stati allacciati rapporti di collaborazione con altri paesi (tra questi l'Italia).

Le attività per le quali siamo altamente apprezzati ruotano tutte intorno alla realizzazione di progetti che hanno a che vedere con il settore della pubblicità in generale ed il nostro scopo è quello di riuscire a distinguerci su tutte le altre agenzie per la nostra creatività e per la nostra concretezza. Sin dall'inizio della sua costituzione, la ON THE ROAD Co.,Ltd. è stata orgogliosa di annoverare tra i i tanti progetti quelli più innovativi. Le questioni che ci stanno più a cuore sono salute, natura, ambiente. L'interesse per questi argomenti ha trovato la sua materializzazione nell'Associazione Giapponenese Refresh Walking, fondata nel 1997 per venire incontro alle esigenze di marketing delle aziende con maggiore esperienza. Infine, nel 1998 è stata costituita la Eco-net Co.,Ltd. società che si occupa di ecologia e degli strumenti di cui una campagna promozionale deve avvalersi in vista dell'avvento dell' era ambientale.

A partire dal 2003, sulla base del concetto "vita e benessere" portiamo avanti diversi progetti che hanno come oggetto la natura e i prodotti alimentari della regione Marche (Italia). Pertanto, l'apertura del sito web in lingua giapponese dell'Assessorato al Turismo della Regione Marche ci consente di promuoverne il turismo e i prodotti tipici. I dépliants esplicativi utilizzati durante la Fiera Viaggi Jata che si è svolta a Tokyo nel settembre 2004 e quelli utilizzati durante l'Italia Festival in Tokyo Dome inaugurato sempre a Tokyo nel gennaio 2005 sono anch'essi il risultato della collaborazione tra Regione Marche e la ON THE ROAD Co.,Ltd.

In una seconda fase, il sito in lingua giapponese é stato tradotto ed affiancato anche da una versione in lingua cinese, vista l'importanza che tale mercato andrà a ricoprire nei prossimi anni anche le piccole e medie aziende marchigiane .

Per introdurre l'immagine della Regione Marche in Giappone la ON THE ROAD Co.,Ltd. ha scelto di proporre nuove vie di promozione come quelle di invitare i vari settori dei massmedia quali giornali, televisioni ma anche aziende private a visitare Le Marche ed usare i suoi scenari come location per eventuali campagne pubblicitarie.
Il primo di questi progetti e' stato realizzato nell'estate 2005 con la ditta JVC ,uno dei colossi mondiali dell'elettronica a scelto Le Marche come location per girare un video promozionale che in una fase successiva e' stato diffuso in tutto il mondo .

Forti del rapporto di reciproca stima e fiducia che si è instaurato tra la nostra agenzia e la Regione Marche, il nostro prossimo traguardo è quello di estendere ulteriormente il nostro raggio d'azione in Italia.

Sign.ra Takeuchi Kayo

Referente in Italia per la ON THE ROAD Co.,Ltd.

Vasta esperienza nel settore dei networks, efficiente e scrupolosa

1988-1992
Laurea in Economia presso l'Università Kinjo Gakuin

1992-1995
Responsabile addetta ai clienti (banche, aziende cosmetiche, alberghi) presso l'agenzia di pubblicità Tokyu Agency Co. Ltd., filiale di Nagoya, Prima Divisione Commerciale

1996-2003
Membro fondatore dell'agenzia pubblicitaria ON THE ROAD Co.,Ltd.
Mansioni: responsabile addetto ai clienti (banche, compagnie finanziarie, ecc.) e alla gestione dell'azienda

2003~
Successivamente al matrimonio con un cittadino italiano, vive a Mogliano (MC) e si occupa di copywriting, progettazione e redazione per conto della ON THE ROAD Co.,Ltd.
Si occupa inoltre della promozione di prodotti italiani come oggetti in terraccotta, in ceramica e in ferro battuto, vini, olio d'oliva, pasta, dolciumi, miele, mobili, accessori, articoli in pelle, articoli per animali domestici.
Nel 2004 non solo ha realizzato il sito web in lingua giapponese per l'Assessorato al Turismo della Regione Marche ma ha diretto anche altri progetti di cui ha curato editing e copywriting. A tutto ciò si aggiungano le numerose traduzioni e la realizzazione di dépliants esplicativi in lingua giapponese.

Nel 2005 il sito il lingua giapponese e' stato tradotto anche in cinese per sopperire alla mancanza di informazioni in questa lingua su tutto cio' che riguarda la Regione Marche.
Nello stesso anno e' stata coordinata la realizzazione del video promozionale della ditta JVC di Tokyo, diffuso a livello mondiale.

Grazie ad lungo soggiorno effettuato in Nuova Zelanda nel 1996, ha fatto varie esperienze di "trekking-trail" e ha battuto percorsi di fama internazionale. Ha inoltre diretto l'Associazione Giapponese Refresh Walking al fine di radunare i giapponesi appassionati di escursionismo oltre che a promuoverne le attività.
In considerazione della sua nazionalità e delle esperienze vissute in campo escursionistico nonché quelle vissute nel settore delle pubbliche relazioni, è suo desiderio contribuire all'incremento del turismo giapponese nelle Marche e allo sviluppo dell'industria turistica di questa regione.

ON THE ROAD Co.,Ltd.
Sede centrale: Park Side Build. Sakae 7,
1-10-29 Higashi-ku, Nagoya 461-0005 Aichiken, Giappone
Tel.: +81-52-955-1138
Fax: +81-52-955-1139

Referente per l'Italia Sig.ra Kayo Takeuchi
Contatti. **info@ontheroad-net.com**